



Einladung zur 1. interkulturellen Konferenz im Sprengelkiez

An die Bewohner/innen,
zivilgesellschaftlichen Institutionen,
Vereine und Unternehmer/innen im
Sprengelkiez

Unser Kiez ist interkulturell. Das ist eine
Gelegenheit mit viel kulturellem und
wirtschaftlichem Potential. Die
Herausforderung besteht darin, dieses
Potential kreativ zu nutzen.

Der Arbeitskreis „Partizipation und
Integration“ der 16. Abteilung „Grünes
Dreieck“ der SPD Berlin-Mitte möchte daher
mit Ihnen eine lokale interkulturelle Konferenz
veranstalten. Dies sollte der Anstoß zur
Vernetzung sein, um das Zusammenleben aller
im Kiez Lebenden und Arbeitenden zu
verbessern.

Möglichst viele Akteure sollten dauerhaft an
einem Tisch zusammengebracht werden, um
über die aus ihrer Sicht bestehenden
Probleme, aber auch Möglichkeiten und
konkrete Projektvorschläge im Kiez zu beraten.
Es hat sich gezeigt, dass gerade
Netzwerkarbeit zur positiven Dynamik im
Stadtteil beitragen kann, von der alle
profitieren.

Wenn Sie Interesse haben, dann sind Sie
herzlich eingeladen zu unserer interkulturellen
Kiezkonferenz

**am 30. November 2009 um 19 Uhr
im Sprengelhaus
Sprengelstraße 15
13353 Berlin.**

Anmeldungen/Fragen bitte an folgende
Ansprechpartner:

Servan Deniz (AG-Koordinator):
qweas@hotmail.de
Tel.: 0178-6988976

Matthias Speidel (AG-Koordinator):
speidel.matthias@googlemail.com
Tel.: 0177-2390459

Invitation to the 1st cross-cultural conference in the Sprengel district

To the residents, civil society institutions,
associations and entrepreneurs in the
Sprengel district

Our district is cross-cultural. This is an
opportunity with a lot of cultural and
economic potential.

The challenge is to use this potential
creatively.

The SPD Berlin Mitte 16th local branch (“green
triangle”) working group “Participation and
Integration” would therefore like to organize
with you a local cross-cultural conference.

This should be the impetus for networking to
improve the coexistence of all living and
working in this district.

Many stakeholders as possible should be
brought permanently together to discuss in
their view existing problems but also to advise
possibilities and concrete project proposals in
the district.

Past experiences have shown that particularly
networking may contribute to the positive
dynamics in a district and that will benefit all.

If you are interested: you are cordially invited
to our cross-cultural conference on

**November 30th 2009 at 7 pm
In the Sprengelhaus
Sprengelstraße 15
13353 Berlin.**

For conference registrations and further
information please contact our coordinators:

Servan Deniz: qweas@hotmail.de
phone: 0178-6988976

Matthias Speidel
speidel.matthias@googlemail.com
phone: 0177-2390459



Sprengel mahallesinde 1.kültürlerarası konferansına davetiye

Sprengel mahallesindeki sakinlerin, sivil toplum kuruluşların, derneklerin ve girişimcilerin dikkatine

Bizim mahalle kültürlerarasıdır. Bu kültürel ve ekonomik potansiyeli yüksek olan bir fırsattır. Görev bu potansiyeli yaratıcı şekilde kullanmaktır.

SPD Berlin Mitte 16. departmanın („yeşil üçgen“) „Katılım ve Entegrasyon“ adlı çalışma grubu adına bu nedenle sizinle yerel kültürlerarası bir konferans düzenlemek istiyoruz.

Bu, bizim mahallede oturanların ve çalışanların birlikteliğini geliştirmek için, rezo kurmak için ivme olmalıdır.

Mümkün olduğunca çok paydaşlar sürekli birlikte bir araya getirilip kendi bakış açısından mevcut sorunlarını tartışıp ama aynı zamanda olanakları ve mahallede somut proje önerileri tavsiye edebilsinler.

Bu kanıtlanmıştır ki, özellikle rezo işletimi mahalledeki herkesin yararlanacağı olumlu dinamiğe katkıda bulunabilir.

Eğer ilginizi çekiyorsa: bizim **30 Kasım 2009 tarihindeki** kültürlerarası konferansına memnuniyetle bekliyoruz.

Yer: Sprengelhaus Saat: 19
Sprengelstraße 15
13353 Berlin.

Konferansa katılma kayıtlarınızı ve sorularınızı aşağıdaki koordinatörlerimize iletebilirsiniz:

Servan Deniz: gweas@hotmail.de
Tel.: 0178-6988976

Matthias Speidel:
speidel.matthias@googlemail.com
Tel.: 0177-2390459

Invitation à la première conférence interculturelle au quartier de Sprengel

Aux résidents, institutions de la société civile, associations et aux entrepreneurs du quartier de Sprengel

Notre quartier est interculturel. C'est une occasion avec beaucoup de potentiel culturel et économique. Le défi est d'exploiter ce potentiel de manière créative.

Le groupe du travail "Participation et Intégration" du 16ième département ("triangle vert") du SPD Berlin Mitte voudrais donc organiser avec vous une conférence locale et interculturelle.

Cela devrait être le coup d'envoi à la mise en réseau afin d'améliorer la coexistence de tous les résidents, travailleurs et entrepreneurs dans ce quartier.

Le plus d'intervenants que possible doit être définitivement mis ensemble pour discuter leurs problèmes mais aussi pour pouvoir conseiller des possibilités et des propositions de projets concrets dans ce quartier.

Il a été démontré que particulièrement la pratique du mise en réseau peut contribuer à la dynamique positive dans un quartier et cela profitera à tous.

Si vous êtes intéressés vous êtes cordialement invités à notre conférence interculturelle

le 30 novembre 2009 à 19 h
au: Sprengelhaus
Sprengelstraße 15
13353 Berlin.

Pour des questions et des inscriptions veuillez contacter nos coordinateurs:

Servan Deniz:
gweas@hotmail.de
Tél.: 0178-6988976

Matthias Speidel
speidel.matthias@googlemail.com
Tél.: 0177-2390459